Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 22.09.2026 12:29:28
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано
деканом лингвистического факультета
«20» марта 2025 г.
_____
/Вековищева С.Н./

Рабочая программа дисциплины

Устный перевод

Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика

Программа подготовки:
Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация
(английский язык)

Квалификация
Магистр

Форма обучения
Очная

Согласовано учебно-методической комиссией лингвистического факультета
Протокол «20» марта 2025 г. № 1
Председатель УМКом_____
/Горбачева О.А./

Рекомендовано кафедрой переводоведения и когнитивной лингвистики
Протокол от «18» марта 2025 г. № 5
Зав. кафедрой_____
/ Жирова И.Г./

Москва
2025

Автор-составитель:
Лукин Д.С. кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа дисциплины «Устный перевод» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта *высшего* образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.20 г., № 992.

Дисциплина входит в Блок 1, Часть, формируемая участниками образовательных отношений, Элективные дисциплины (модули) и изучается по выбору.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2025

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения 4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы…….....4
3. Объем и содержание дисциплины…….....4
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся.....6
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине……...……....7
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины……....15
7. Методические указания по освоению дисциплины…….....15
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине……...…….…….....16
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины……..…....16

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины: ознакомить будущих магистрантов с основными положениями устного перевода, создать у них теоретическую и практическую базу для формирования умений и навыков перевода, необходимых в их будущей профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- ✓ интеллектуальное и эмоциональное развитие личности студентов;
- ✓ овладеть когнитивными приемами познавательной деятельности;
- ✓ развить индивидуально-психологические особенности, необходимые магистру в области перевода и переводоведения;
- ✓ развить способность к социальному взаимодействию, компенсационному умению;
- ✓ выработать навыки постоянного самообразования и самосовершенствования.

1.2. Планируемые результаты дисциплины

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:
СПК-2 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения;
СПК-3 Способен осуществлять научные исследования в области теории перевода и межкультурной/межъязыковой коммуникации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в Блок 1, Часть, формируемая участниками образовательных отношений, Элективные дисциплины (модули) и изучается по выбору.

Требования к «входным» знаниям, умениям и готовностям обучающегося, необходимые при освоении данной дисциплины и приобретенные в результате освоения предшествующих дисциплин. Для овладения основными умениями и навыками в области лингвокультурологии и теории перевода студент должен: осознавать язык как одну из основных национально-культурных ценностей народа; понимать определяющую роль языка в развитии интеллектуальных и творческих способностей личности при получении образования, будущей профессии, его роли в процессе самообразования и социализации в обществе; владеть базовыми знаниями о языке, его природе и сущности, основными единицами и категориями; уметь оперировать базовыми понятиями лингвистики, обладать систематизированными научными знаниями о различных видах анализа слова, предложения, текста, дискурса.

3. ОБЪЁМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объём дисциплины

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	5
Объем дисциплины в часах	180
Контактная работа	72,2
Практические занятия	54
Лекции	18
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	100
Контроль	7,8

* Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.
Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой в 4 семестре на 2 курсе.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) дисциплины с кратким содержанием	Количество часов	
	Лекции	практические занятия
Тема 1. Тема-рематические отношения в тексте. Понятие «тема» и ее место в английском и русском языках. Понятие «рема» и ее место в английском и русском языках. Выявление темы и ремы в английских и русских текстах.	2	8
Тема 2. Перевод монорем. Понятие «монорема» и ее проявление. Ее особенность в английском и русском языках. Приемы перевода монорем. Анализ текстов и предложений.	2	8
Тема 3. Перевод дирем. Понятие «дирема» и ее проявление. Ее особенность в английском и русском языках. Приемы перевода дирем. Анализ текстов и предложений.	2	8
Тема 4. Перевод реалий. Понятие реалия. Отработка приемов перевода реалий. Риторические вопросы. Техника речи.	2	8
Тема 5. Корректность переводчика. Мнемотехника и переключения. Логические операции. «Снежный ком». «Ложные друзья переводчика».	2	8
Тема 6. Переключения. Синтаксическое развертывание. Перевод имен собственных. Прием сглаживания негативной информации. Снижение категоричности.	2	8
Тема 7. Эхо-повтор.	2	4

Скороговорки. Мнемотехника и переключения. Названия международных организаций. Логические операции.		
Тема 8. Перевод интервью. Перевод с ИЯ конструкций пассивных конструкций и предложений с подлежащим It . Сопоставительный анализ страдательных оборотов.	2	2
Итого	**18**	**54 (27*)**

3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые Вопросы	Кол-во ча-сов	Формы самостоятель-ной работы	Методическое обеспечение	Форма отчетности
Тема 1. Тема-рематические отношения в тексте.	Понятие «тема» и ее место в английском и русском языках. Понятие «рема» и ее место в английском и русском языках. Выявление темы и ремы в английских и русских текстах.	12	анализ учебно-методических работ	Рекомендуемая дополнительная литература	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Тема 2. Перевод монорем.	Понятие «монорема» и ее проявление. Ее особенность в английском и русском языках. Приемы перевода монорем. Анализ текстов и предложений.	12	анализ учебно-методических работ	Рекомендуемая дополнительная литература	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Тема 3. Перевод дирем.	Понятие «дирема» и ее проявление. Ее особенность в английском и русском языках. Приемы перевода дирем. Анализ текстов и	12	анализ учебно-методических работ	Рекомендуемая дополнительная литература	Задание для самостоятельного изучения Доклад

	предложений.				
Тема 4. Перевод реалий.	Понятие реалия. Отработка приемов перевода реалий. Риторические вопросы. Техника речи.	12	анализ учебно-методических работ	Рекомендуемая дополнительная литература	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Тема 5. Корректность переводчика.	Мнемотехника и переключения. Логические операции. «Снежный ком». «Ложные друзья переводчика».	12	анализ учебно-методических работ	Рекомендуемая дополнительная литература	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Тема 6. Переключения.	Синтаксическое развертывание. Перевод имен собственных. Прием сглаживания негативной информации. Снижение категоричности.	12	анализ учебно-методических работ	Рекомендуемая дополнительная литература	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Тема 7. Эхо-повтор.	Скороговорки. Мнемотехника и переключения. Названия международных организаций. Логические операции.	12	анализ учебно-методических работ	Рекомендуемая дополнительная литература	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Тема 8. Перевод интервью.	Перевод с ИЯ конструкций пассивных конструкций и предложений с подлежащим It . Сопоставительный анализ страдательных оборотов.	16	анализ учебно-методических работ	Рекомендуемая дополнительная литература	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Итого		**100**			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	*Наименование компетенции*	*Этапы формирования компетенции*
СПК-2	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения;	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
СПК-3	Способен осуществлять научные исследования в области теории перевода и межкультурной/межъязыковой коммуникации.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирование, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	**Уровень сформированности**	**Этап формирования**	**Описание показателей**	**Критерии оценивания**	**Шкала оценивания**
СПК-2	***пороговый***	1. Работа на учебных занятиях	**Знает** трудности перевода, связанные с прагматическими, стилистическими и др. особенностями текста исходного языка, а также национальную специфику используемых при переводе языковых средств. **Умеет** применять навыки самостоятельной работами над переводимым текстом, а также давать критическую оценку стилистическим языковым явлениям.	Тест	Шкала оценивания тестирования
	продвинутый	1. Работа на учебных занятиях	**Знает** трудности перевода, связанные с прагматическими, стилистическими и	Задания для самостоятельного	Шкала оценивания выполнения заданий для

		2. Самостоятельная работа	др. особенностями текста исходного языка, а также национальную специфику используемых при переводе языковых средств. **Умеет** применять навыки самостоятельной работами над переводимым текстом, а также давать критическую оценку стилистическим языковым явлениям. **Владеет** приемами межкультурной и межъязыковой адаптации текста.	изучения, тест	самостоятельного изучения Шкала оценивания тестирования
СПК-3	***пороговый***	1. Работа на учебных занятиях	**Знает** различные российские и западные переводческие теории и практики. **Умеет** проводить научно-экспериментальную работу, обосновать выбор темы и методов научного исследования, излагать полученные результаты, видеть место проведенного исследования в ряду научных работ по избранной проблематике.	Тест	Шкала оценивания тестирования
	продвину-тый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	**Знает** различные российские и западные переводческие теории и практики. **Умеет** проводить научно-экспериментальную работу, обосновать выбор темы и	Задания для самостоятельного изучения, тест, доклад	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения Шкала оценивания

			методов научного исследования, излагать полученные результаты, видеть место проведенного исследования в ряду научных работ по избранной проблематике. **Владеет** системой аргументации актуальности и новизны научного исследования, а также защиты научной гипотезы.		тестирования Шкала оценивания доклада

Описание шкал оценивания

Вид работы	Шкала оценивания
1. Выступление с докладом	**10 баллов**, если представленный доклад (сообщение) свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.
	8 баллов, если представленный доклад (сообщение) свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации.
	6 балла, если представленный доклад (сообщение) свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом.
	4 баллов, если представленный доклад (сообщение) свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением одного источника информации, однако слабо отражает знакомство с предметом.
2.Выполнение тестирования	**20 баллов**, если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	15 баллов, если из всех заданий студент выполнил как минимум 60%
	12 балла, если из всех заданий студент выполнил 40%

	10 баллов, если из всех заданий студент выполнил менее 40%
3. Выполнение заданий для самостоятельного изучения	**10 балл**, если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	8 баллов, если из всех заданий студент выполнил 79% - 60%
	6 баллов, если из всех заданий студент выполнил 59% - 40%
	4 баллов, если из всех заданий студент выполнил 0%-39%

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоение образовательной программы

Примерные темы задания для самостоятельного изучения

1. Мнемотехника
2. Переключения
3. Риторика
4. Корректность переводчика
5. Русские реалии в переводе
6. Смягчение просьбы и вопроса
7. Прием сглаживания негативной информации
8. Интервью
9. снижение категоричности высказывания
10. Русско-английские соответствия

Пример тестового задания

Тесты (вариант 1)

Listening Comprehension

In this section of the test, you will have an opportunity to demonstrate your ability to understand conversations and talks in English. There are three parts to this section with special directions for each part. Answer all the questions on the basis of what is stated or implied by the speakers in this test. You are not allowed to take notes or write in your test book.

Part A

Directions: In Part A, you will hear short conversations between two people. After each conversation, you will hear a question about the conversation. The conversations and questions will not be repeated. After you hear a question, read the four possible answers in your book and choose the best answer. Then, on your answer sheet, find the number of the question and fill in the space that corresponds to the letter of the answer you have chosen.

Here is an example.

On the recording, you hear:

In your test book, you read:

(A) He doesn't like the painting either.

(B) He doesn't know how to paint.

(C) He doesn't have any paintings.

(D) He doesn't know what to do.

You learn from the conversation that neither the man nor the woman likes the painting. The best answer to the question "What does the man mean?" is (A), "He doesn't like the painting either." Therefore, the correct choice is (A).

1. (A) Drive the woman to the store.
(B) Move the woman's car.
(C) Get his car out of the woman's way.
(D) Park his car in the driveway.
2. (A) He agrees with the woman's choice.
(B) He doesn't want spicy food.
(C) He wants the salad to be fresh.
(D) Garlic is his favorite flavor.
3. (A) He's not the one to blame.
(B) Somebody just left.
(C) He has been looking for the key.
(D) Somebody is knocking at the door.
4. (A) Wipe the snow off his boots.
(B) Turn on the radio.
(C) Unpack his suitcase.
(D) Take his boots with him.
5. (A) She doesn't think the news is bad.
(B) She heard the news quite recently.
(C) She is the only one who has heard the news.
(D) She found the newspaper article earlier.
6. (A) She took a lot of photographs.
(B) She'd like to take many more vacations.
(C) She missed taking many of the pictures she wanted.
(D) She spent too much money on her vacation.
7. (A) Driving would be cheaper than taking the train.
(B) The train is faster than traveling by car.
(C) They should cancel the trip.
(D) It would be a good idea to start driving early.
8. (A) She's studying for an accounting exam.
(B) She's been working in the library a lot.
(C) She'll be going to the library after her exams.
(D) She has more exams than he does.
9. (A) He's already too hot.
(B) He hasn't received a fuel bill yet.
(C) He can't afford to turn the heat up.
(D) He has no more sweaters.
10. (A) Drive to work.
(B) Go to the golf course.
(C) Try to fix the car.
(D) Take care of himself.

Примерные темы для докладов

1. Интернет для устного переводчика
2. Страны и валюты. Языковые соответствия.
3. Живая природа. Языковые соответствия.
4. Логические операции
5. Подготовка к устному переводу

6. Переключение как переводческая задача
7. Числа и имена
8. перевод имен собственных
9. Когнитивные аспекты перевода

Примерные вопросы для зачета с оценкой

1. Тема-рематические отношения в тексте.
2. Понятие «тема» и ее место в английском и русском языках.
3. Понятие «рема» и ее место в английском и русском языках.
4. Выявление темы и ремы в английских и русских текстах.
5. Понятие «монорема» и ее проявление.
6. Ее особенность в английском и русском языках.
7. Приемы перевода монорем.
8. Анализ текстов и предложений.
9. Понятие «дирема» и ее проявление.
10. Ее особенность в английском и русском языках.
11. Приемы перевода дирем.
12. Анализ текстов и предложений.
13. Понятие реалия.
14. Отработка приемов перевода реалий.
15. Риторические вопросы. Техника речи.
16. Мнемотехника и переключения.
17. Логические операции.
18. «Снежный ком». «Ложные друзья переводчика».

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по изучаемой дисциплине учитывает уровень результатов обучения, общее качество работы магистранта, дисциплинированность, самостоятельность. Освоение дисциплины оценивается по балльной шкале.
Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.
Максимальное количество баллов, которое может набрать магистрант в течение 1, 2 семестров за текущий контроль, равняется 80 баллам.
Максимальное количество баллов, которое может набрать магистрант в течение 3,4 семестров за текущий контроль, равняется 70 баллам.
Промежуточная аттестация проводится в форме зачета, зачета с оценкой, экзамена.
Зачет проводится в форме устного собеседования по вопросам. Максимальное число баллов, которые выставляются магистранту по итогам зачета, равняется 20 баллам.
Зачет с оценкой проводится в устной форме. Максимальное число баллов, которые выставляются магистранту по итогам зачета с оценкой, равняется 30 баллам.
Экзамен проводится в устной форме. Максимальное число баллов, которые выставляются магистранту по итогам экзамена, равняется 30 баллам.

Шкала оценивания ответа на зачете с оценкой

Критерии оценивания	Количество баллов			
Полнота ответа на теоретический вопрос	6 Ответ полный, с привлечением знаний из разных разделов курса	4 Ответ полный	2 Ответ неполный	0 Ответ, не соответствующий теоретическому вопросу
Знание терминологии, умение давать определения понятиям	6 Четкие определения, умение объяснить их и дополнить	4 Определения даются без собственных объяснений и дополнений	2 Определения даются с некоторыми неточностями	0 отсутствует
Знание персоналий, сопряженных с теоретическим вопросом	6 5 и более примеров	4 3-4 примера	2 1-2 примера	0 отсутствует
Умение проиллюстрировать явление практическими примерами	6 5 и более примеров примеров	4 3-4 примера	2 1-2 примера	0 отсутствие
Ответы на вопросы экзаменатора	6 Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений	4 Ответы на вопросы полные или частично полные	2 Только ответы на элементарные вопросы	0 Нет ответов на вопросы
Итоговый балл (максимальный)	**30**	**20**	**10**	**0**

Итоговая шкала оценивания результатов освоения дисциплины

Итоговая оценка по дисциплине формируется из суммы баллов по результатам текущего контроля и промежуточной аттестации и выставляется в соответствии с приведенной ниже таблицей.

Оценка по 100-балльной системе	Оценка
41 – 100	«зачтено»
41 - 0	«не зачтено»

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Бродский, М. Ю. Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 159 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07254-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/470417 (дата обращения: 09.06.2021).
2. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод : учебное пособие для вузов / А. К. Купцова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 182 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05344-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/473097 (дата обращения: 09.06.2021).

6.2. Дополнительная литература

1. Вербицкая М.В. Устный перевод. Английский язык. 1 курс / М.В. Вербицкая, Т.Н. Беляева, Е.С. Быстрицкая. – Изд. 2-е. – М: Глосса-пресс; Ростов н/Д: Феникс, 2009. – 383 с.
2. Латышев Л.К. Технология перевода [Текст] /Л.К. Латышев. – М.: НВИ-Тезаурус, 2001. – 280 с.
3. Нелюбин Л.Л. Переводоведческий словарь [Текст] / Л.Л. Нелюбин. – М.: МПУ, 1999. – 137 с.
4. Нелюбин Л.Л. наука о переводе: учеб. пособие / Л.Л. Нелюбин, Г.Т. Хухуни. – М.: Флинта: МПСИ, 2006. – 416 с.
5. Пугина Е.Ю., Смирнов Е.Е. Лингвистическая семантика. – Изд-во Декор, 2009. – 290 с.
6. Шевчук В.Н. Электронные ресурсы переводчика. – М.: Либрайт, 2010. – 136 с.

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Полнотекстовые базы данных

1. Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [http://www.elibrary.ru].
2. Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [http://www.rucont.ru/].
3. Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [http://www.biblioclub.ru/].
4. Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp]
5. Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [http://www.znanium.com].

Ресурсы сети Интернет

1. http://www.rahul.net/lai/companion.html
2. http://www.translation.net/
3. http://www.translationzone.com/
4. http://www.webtranslators.com/
5. http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
6. www.routledge.com/textbooks/baker
7. http://books.kudits.ru

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы магистрантов

8.ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:
Microsoft Windows
Microsoft Office
Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных
fgosvo.ru
pravo.gov.ru
www.edu.ru

9.МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

– учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской;
– помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду;
– помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.